

Е. В. Цветкова
Костромские наименования усадьбы и её частей
в сопоставлении с лингвогеографическим трудом Г. Г. Мельниченко

Статья посвящена сопоставлению костромской микропонимии, основанной на лексемах печище, осырок, творило и др., с материалами соответствующей лингвистической карты Г. Г. Мельниченко, которое позволяет не только найти соответствия, подтвердить наличие наименований и их значений, но и сделать дополнения, расширяющие ареалы распространения лексем и их производных.

Ключевые слова: топонимия, микропонимия, лингвистическая карта, костромские говоры, наименования усадьбы и её частей.

Микропонимия, как особая часть лексико-семантической системы говоров, часто является важным свидетельством наличия в народной речи многих слов, подчас во всём многообразии их значений. Микропонимы, как бы консервируя в себе лексику, ставшую основой для их образования, позволяют выявить некоторые лексические особенности народной речи. Наиболее наглядно это можно проследить, сопоставляя апеллятивные и топонимические сведения, в том числе и с привлечением материалов лингвогеографических источников.

Так, изучая представленные в лингвогеографических трудах Г. Г. Мельниченко наименования усадьбы и её частей, мы выяснили, что они в определённой степени нашли отражение в микропонимической системе костромского края. Выявленные в лексико-семантической системе костромских говоров апеллятивные и топонимические материалы соответствующей тематики мы сравнили со сведениями лингвистических карт Г. Г. Мельниченко, которые представляют распространение лексики нескольких тематических групп на территории бывшего Владимиро-Суздальского княжества. В данной статье мы обращаем внимание на такие названия усадьбы и её частей, как печина, печище, план, плант, осырок, подсырок, творило, представленные на карте №23 [1. С. 27].

Слово печина, как показывает лингвистическая карта, распространено в южной части Ярославской области и к западу от неё. Слово печище отмечено в основном в Ярославской области, отдельные случаи его употребления зафиксированы северо-западнее Великого Устюга, а также и в Костромской области (Солигалич, Кологрив, Георгиевское) [1. С. 27. С.62]. Носителями этих слов, по предположению Г. Г. Мельниченко, являются потомки одной из этнических групп кривичей [2. С.63].

В костромских говорах, как свидетельствуют материалы ККОС (картотеки костромского областного словаря), слово печина обычно означает глину, используемую при кладке печей: *Глина, из которой*

делают печи. (п. Красное); *Глина, которой обмазывают кирпичи, когда складывают печь. Ты печину приготовил?* (г. Кологрив); *Ты печину-ту подбери...* (д. Бережок Пыщугск.); *Глина, из которой делают печи. Печину сейчас трудно сыскать буде.* (д. Калинки Судиславск.). Имеется и значение 'перегоревшая или высохшая печная глина' (с пометой Костром. в СРНГ, а также в вологодских, архангельских, калининских, вятских и других говорах [5. Вып. 27. С. 5]. *Печинка* (в ККОС) – *кусочек глины, выковыренный из связи печных кирпичей. Опять она печинку ест.* (п. Кадый). Слово *печище* в костромском крае известно и в значениях 'остатки от дома' (в СРНГ дано с пометами Киров., Якут.), 'место, где раньше находился дом с хозяйственными постройками и земельным наделом' (в СРНГ дано с пометой Калин.), 'остатки от бывшего селения' (в СРНГ даётся с пометами Олон., Арх., Волог., Яросл., Калин., Моск. – в основном севернорусское) [5. Вып. 27. С. 6 – 7]: *От деревни ничего не осталось, одни печища торчат.* (д. Панкратово Чухломск.); *От дома-то одно печище и осталось.* (д. Екатеринкино Кадыйск.) и т. д.

В ЯОС, содержащем и костромские материалы (в районах Ярославской области в её границах на 1940 г.), даются такие значения слова *печина*, как часть крестьянской усадьбы, занятая домом и двором, крестьянская усадьба; остатки сгоревшего или сломанного дома (с указанием Ореховского, в настоящее время части Галичского района Костромской области); остаток печи после пожара (с указанием Нейского района); обломок кирпича, упавший со свода печи; глина между кирпичами в печи; поляна в лесу с хорошей травой; выцветшее место, пятно в поле и т. д.; *печище* – часть крестьянской усадьбы, занятая домом и двором, крестьянская усадьба (с указанием Нейского района); место, где раньше стоял дом (с указанием Костромского района) [8. О – П. С. 103 – 104]. Сравним со значениями этого слова, данными в ССРЛЯ: 1. Семейная община у русских на севере, основывающаяся на коллективном землевладении; существовала в пережиточной форме до XIX в. *Да и по части древности рода здешний крестьянин, как новгородец, перещеголяет своих одноплеменных собратьев. Гнездился он в лядинах, на печищах.* Гл. Усн. Непорв. связи. 2. Остатки развалившейся печи.— Слов. Акад. 1793: *печище* [7. Т. 9. С. 1147]. В СлРЯ XI – XII вв.: место, где стояла печь; остатки печи, жилища; небольшая северная деревня, преимущественно заброшенная, бывшего родового поселения большой семьи, общины; земельное угодье, относящееся к такой деревне [6. Вып. 15. С. 39 – 40].

В костромской микротопонимии это названия полей, покосов, мест в лесу, возможно, находящихся в пределах или вблизи бывших усадеб и их частей: *Печище*. Название места в лесу. *В Печище очень дремучий лес. Там легко заблудиться.* (д. Никулино Макарьевск.); *Печище*. Покос. *На Печище даже косить не будем, уж больно змей много. Находится за рекой Межой, севернее Петушихи.* (д. Петушиха Межевск.); *Печище*.

Сенокосное угодье ТОО «Нива». *Печище находится по возвышенности, вокруг него леса.* (г. Мантурово); *Печище. Поле Печище – за деревьями Угорье и Пестово.* (д. Угорье Мантуровск.). По словам диалектоносителей, возникновение топонима можно связать и с другими значениями термина *печище*, например, по связи с особенностями почвы: *Малое Печище. Пашня с рассыпчатой почвой, покос. Седни всех погнали косить на Малое Печище.* (п. Шулёво Мантуровск.); *Печище. Поле. Наверно, названо так из-за песчаных почв.* (д. Никулино Макарьевск.). Однако, как видим, сведения микротопонимии способны расширить ареал распространения наименования в интересующем нас значении (Макарьевский, Мантуровский районы).

Слово *план* отмечено в западной части, отдельными островками – на северо-востоке княжества. Его фонетический вариант *плант* встречается редко, в основном на тех же территориях [1. С. 27. 2. С.62]. Ареалы распространения этих слов позволяют предположить, «что их носители являются потомками одной из этнических групп новгородцев» [2. С. 63]. В СРНГ указываются значения слова *план*: земельный участок отдельного хозяина; усадьба (с пометами Кубан., Петроград., КАССР, Коми АССР, Волог., Калинин., Новг., Моск., Смол., Яросл., Тамб., Куйбыш., Измаил., Новорос., Черномор., Азерб. ССР, Киров., Том. – как в севернорусских, так и в южнорусских и среднерусских говорах); место, земля под домом, иногда и под другими постройками (Калин., Мурман., Волог., Киров., р. Урал – в основном севернорусское); приусадебный участок (Киров., Калинин., Новг.); земля, принадлежавшая колхозу (Волог.); поле в соответствии с землемерным планом (Кемер.); межа (Кемер.); улица в селе, одна сторона улицы (Ряз., р. Урал., Том.); налог с крестьянского двора (Новосиб.) [5. Вып. 27. С. 80]. *Плант* – земельный участок отдельного хозяина (Калуж., Тамб., Куйбыш., Калинин., Сиб., Азерб. АССР); огород (Новосиб.); межа (Самар., Тобол.); улица села (Тамб., Белг., Ворон., Пенз., Том.); одна сторона улицы (Куйбыш., Том.); площадь (Ворон.); часть села (Ворон.); дорога с поля, идущая и по деревне (Ворон.) [5. Вып. 27. С. 82].

Ареалы распространения лексемы подтверждаются и материалами областных словарей. Например, в русских говорах Карелии: *план* ‘приусадебный участок’; ‘дом с надворными постройками, усадьба’ [4. Т. 4. С. 530]. По материалам ККОС: *Осырок, план, земля, участок, огородец, которая даётся колхознику для посадки картошки и всего остального.* (Пыщугск.). *Земельный участок с домом, постройками, огородом, садом; усадьба. Там уже не наши осырок, у нас на одном плане два дома. Приусадебный участок, дворинный участок.* (Вохомск.). Костромские микротопонимы, основанные на данной лексеме, нами не зафиксированы.

Слова *сыр* и *подсырок* перемежаются в северной части Ярославской области и в районе Грязовца [2. С.62]. Слово *осырок* встречается редко на территории княжества, отдельными островками, в том числе и в

костромском крае (Галич, Антропово, Палкино) [2. С. 62]. За пределами княжества: на территории Пыщугского и Вохомского районов. Слова с корнем сыр-, возможно, принадлежат потомкам одной из этнических групп новгородцев [2. С.63]. По материалам ККОС, в костромских говорах довольно распространённое слово осырок имеет значения: 1. Усадьба. *Во своей деревне милочка через два осырочка.* (Вохомск.). 2. Участок, на котором стоит дом с хозяйственными постройками, сад, огород. (д. Солдатово Павинск.). 3. Земельный участок около дома. *Раньше-то весь осырок разрабатывали.* (д. Носково Пыщугск.). 4. Приусадебный участок. *Осырок у нас большой – десеть соток.* (д. Ираклиха Пыщугск.). Или более конкретно: 1. Огород, где растут овощи. *Сходи в осырок и нарви луку.* (д. Анискино Вохомск.). *Надо на осырок сходить, капустного листа для щей сорвать.* (п. Вохма). *Весь день осырок цистила, осоту нонце уймуросло, ак так спину-ту и ломит.* (п. Песочный Вохомск.). *Так называют огород. Пойдём осырок полоть.* (д. Плосково Поназыревск.). *В осырке у нас всего помаленьку было: и морковка, и капуста, и лучок, и огурчики, так кой-чего.* (д. Михайловица Межевск.). *Пойду в осырок луку нащиплю.* (с. Спас Вохомск.). 2. Часть огорода, свободная от грядок. *В осырке уж пора сено косить.* (п. Вохма). *Я на своём осырке сено сушить буду.* (д. Сенькино Вохомск.). 3. Земельный участок около дома для выращивания картофеля, а также под траву для сенокоса. *Вспахали осырок да посадили картошку-то.* (Медведица Павинск.). *Поди в осырок, огреби картошку.* (д. Смородинцы Шарьинск.). *На моём осырке трава плохая уродилась.* (д. Пospelово Вохомск.). *Место это на огороде для покоса. Осырок у вас велик ли?* (с. Николо-Шанга Шарьинск.) *Осырок, огумно – часть поля, огорода, которая используется только для сенокоса. Сходи на осырок, нарви щавеля.* (д. Дегтярёво Павинск.). *Поле за гумном. На осырок поди, зови батьку обедать, чё он не идёт?* (п. Вохма). *Место для косьбы. Осырок надо выбрать хороший, где травы много.* (д. Доброумово Павинск.). 4. Земельный надел в определённое количество соток, который может находиться и не рядом с домом. *Осырок – сорок соток. Был у нас свой осырок.* (п. Талица Вохомск.). *Участок земли, чаще в сорок соток, отданный колхознику в пользование. В осырке-то выкосили уж давно.* (д. Выставка Вохомск.). *Хозяйство крестьянина (до сорока соток), обнесено изгородью. Осырок у нас хороший.* (п. Вохма).

В СРНГ даются сведения о таких значениях слова осырок, как земельный участок с домом, хозяйственными постройками, огородом, садом и т. п.; усадьба (с пометой Костром., а также Вят., Мар. АССР); приусадебный участок (с пометой Костром., а также Вят., Киров., Волог., Горьк.); место, занимаемое хозяйственными постройками (Киров.); часть усадебной земли, занятая под огородом (Киров., Волог., Мар. АССР); огород на низком месте (Новосиб.); часть крестьянской усадьбы, где находится ток для молотьбы и овин (Вят.); участок леса (Мар. АССР) [5.

Вып. 24. С. 100]. Подсырок – усадьба, приусадебный участок (с пометами Яросл, Волог.) [5. Вып. 28. С. 210]. В ЯОС слово сыр определяется как крестьянская усадьба; приусадебный участок, занятый овощами; приусадебный участок, где растёт трава для покоса [8. С – Т. С. 94]; осырок – крестьянская усадьба (с указанием на Антроповский район Костромской области) [8. О – П. С. 60]; место, занятое садом и огородом; подсырок – сад, крестьянская усадьба [8. П – Р. С. 37].

В микротопонимии это, например, названия поля, покоса, земельного надела: Галиин осырок / Галин осырок / Галинин осырок. Поле. *За земляницей на Галиин осырок пойду, поди, назрела. Это Маручатский сельсовет. Поле находится недалеко от деревни Кузнецово и деревни Талилово. Оно было дано одной женщине – Галине Петровне, как надел. Она сажала там картофель, а потом сделала себе сенокос. Теперь там косят другие люди, но место так и называется Галииным осырком (осырок – огород).* (Вохомск.). Папулин осырок / Папулин осырок. Папулино – деревня, находилась в четырёх километрах от деревни Макарята. Люди говорили, что деревня названа по имени Мелети Папуленского. Мелетя на Папулине сенокосит, дом у него там, осырок, Папулин осырок. Мелетин осырок – Мелетя косит. (Вохомск.).

Слово творило встречается редко. Отмечено оно и на костромской территории (Кологрив, Мантурово). Имеет место данная лексема и за пределами княжества, в том числе и на территории Костромской области: в Межевском, Шарьинском, Пыщугском, Вохомском районах. Носителями этих слов предположительно являются потомки одной из этнических групп новгородцев, «которые смешались с носителями слов с корнем сыр-» [2. С. 63]. В ЯОС даются следующие значения слова творило: крестьянская усадьба (в том числе и в Галичском районе Костромской области); приусадебный участок; в старой деревне – земельный надел крестьянина из общей площади, подлежащий разделу; западня; творина – крестьянская усадьба (в Антроповском районе Костромской области) [8. С – Т. С. 99].

По материалам ККОС: *Огород это.* (с. Заветлужье Пыщугск.); *У меня в деревне-то большое творило было, а здись одна грядка.* (г. Кологрив); *В этом году в твориле всегоросло.* (д. Терёхино Октябрьск.); *Пойду на творило, откопну картошки.* (п. Полдневица Поназыревск.); *Огород, земельный участок. У них в деревне-то творило хорошее было.* (с. Никола Межевск.); *Осырок, огородец, хозяйство, обнесённое изгородью. Творило у меня большое.* (с. Вохма). В костромской микротопонимии лексема творило соответственно также встречается редко: *Творило – средний лес в четырёх километрах от деревни Чмутово. Сходи, дед, в Творило, наברי грибов.* (д. Чмутово Галичск.).

Рассматриваемая нами лексика относится к группе слов, обозначающих и усадьбу в целом, и какие-то её части. По принципам наименования это названия целого по части, поскольку, обозначая сначала

соответствующие части усадьбы, они могли затем при сохранении первоначального значения обозначать и усадьбу в целом. При этом одни утрачивали своё первое значение, а другие, по причине распространения литературного слова усадьба, стали употребляться только в прежнем своём значении. Наименования, обозначающие усадьбу в целом, образовывались обычно лексико-семантическим способом, на основе ассоциации с названиями отдельных частей усадьбы (например, творило), различных угодий (например, осырок, подсырок) и т. д. Наименования, обозначающие часть усадьбы, образовались суффиксальным или префиксально-суффиксальным способом (например, печище, подсырок). В микропонимии продуктивен лексико-семантический способ (творило → Творило, печище → Печище). Описательные конструкции чаще создаются на основе антропонимов (Галиин осырок, Милетин осырок).

Ареалы распространения рассматриваемых нами лексем уточняются при создании карт ЛАРНГ в соответствии с Программой (карты ЛСЛ 7 001, ЛСЛ 7 002 темы «Огородничество» и карты ЛСЛ 16 001, ЛСЛ 16 002 темы «Крестьянское жилище») [3. С. 143 – 144; 214 – 215].

Количество имеющихся в наших материалах микропонимов изучаемой тематики невелико, однако они являются свидетельством наличия исследуемых лексем в костромских говорах, а также дополнением к сведениям лингвистической карты Г. Г. Мельниченко, расширяющим их значения и ареалы распространения на территории бывшего Владимиро-Суздальского княжества и за его пределами.

Библиографический список

1. Мельниченко Г. Г. Лингвистические карты. Приложение к книге «Некоторые лексические группы в современных говорах на территории Владимиро-Суздальского княжества XII – нач. XIII в. (Территориальное распространение, семантика и словообразование)». Ярославль, 1974. – 94 с.
2. Мельниченко Г. Г. Некоторые лексические группы в современных говорах на территории Владимиро-Суздальского княжества XII – нач. XIII в. Ярославль: ЯГПИ, 1974. – 271 с.
3. Программа собирания сведений для Лексического атласа русских народных говоров. Научно-методическое пособие. СПб.: изд. ИЛИ РАН, 1994. – 336 с.
4. Словарь русских говоров Карелии и сопредельных областей / Гл. ред. А. С. Герд. Т. 4. СПб.: изд-во С.-Петербургского ун-та, 1990. – 688 с.
5. Словарь русских народных говоров. М., Л., СПб., 1965 – 2011.
6. Словарь русского языка XI – XVII вв. Вып. 15. М.: Наука, 1989. – 285 с.
7. Словарь современного русского литературного языка: В 17 т. М., Л., 1950 – 1965.
8. Ярославский областной словарь. Учебное пособие. Ярославль: изд. ЯГПИ, 1981 – 1990.

Сведения об авторе

Фамилия, имя, отчество: Цветкова Елена Вячеславовна

Ученая степень: кандидат филологических наук

Ученое звание: доцент

Место работы: ФГБОУ ВПО «Костромской государственный университет имени Н. А. Некрасова»

Должность: доцент кафедры русского языка

Телефон: 89108028621

e-mail: elv15@list.ru

Elena Vyacheslavovna Tsvetkova

Kostroma State University named after N. A. Nekrasov

**KOSTROMA NAMES OF COUNTRY ESTATE AND ITS PARTS IN
COMPARISON WITH WORKS IN LINGUISTIC GEOGRAPHY BY G.
G. MELNICHENKO**

*The article is dedicated to comparison of Kostroma microtoponymy based on lexemes *pechishche*, *ossyrok*, *tvorilo*, etc. with the materials of the corresponding linguistic map by G. G. Melnichenko, which allows not only to establish a correspondence, confirm presence of the names and their meanings, but also to insert additions, expanding the areal space of the lexemes and their derivatives.*

Key-words: toponymy, microtoponymy, linguistic map, Kostroma dialects, names of country estate and its parts.